

Villava Atarrabia

Atarrebiako Udal Aldizkaria • 2Zbka • Ekaina 1996



Villava festejará el paso del TOUR



Novedades Urbanísticas en Villava Pag. 4

Los Presupuestos para 1996 Pag. 5

Organigrama Municipal de Villava Pág. 6

Entrevista a Máximo Olóriz Pag. 7

Ofertas. Punto de Información Juvenil Pag. 8

Programación Cultural Págs. 9 a 11

Beti Onak-en Futbito Txapelketa Pag. 12

Preinscripciones . Amalur Pag. 13

Balance Primavera y Mujer Pag. 14

Saber Vivir Saber Beber. Jóvenes y alcohol Pag. 15

La gimnasta Marta Rivera, en los campeonatos nacionales Pag. 16

Villava recuperará el Arga para los ciudadanos Pag. 18





La compra mejor en Villava.

- ▶ Horario ininterrumpido de 9 de la mañana a 8 de la tarde.
- ▶ Sábados abierto todo el día.
- ▶ Servicio de reparto a domicilio.
- ▶ Pago con Tarjetas.

SECCIONES

- ▶ Alimentación.
- ▶ Carnicería.
- ▶ Charcutería.
- ▶ Pescadería.
- ▶ Frutas.
- ▶ Verduras.
- ▶ Congelados.
- ▶ Lácteos.
- ▶ Bebidas.
- ▶ Droguería.



SUPER MABO

Mejor y más cerca de tí

C./ Ezcaba, 1 y 3. Villava



TELEFONOS TELEFONOAK

• Ayuntamiento

Udaletxea14 08 33
.....fax: 13 14 84

• Policía Municipal

Udalizaingoa908-67 78 64

• Servicio Cultura y Juventud

Kultur eta Gazteria Zerbitzuak. 33 26 59

• Servicio de Euskera

Euskara Zerbitzua14 08 33

• Servicio Social de Base

Oinarritzko Gizarte Zerbitzua13 07 34

• Servicio Atención a la Mujer

Emakumeari Laguntzeko Zerbitzua...13 07 34

• Ser. Prevención Comunitaria

Drogomenpekotasunari
aurrera hartzeko Zerbitzua ..13 07 34

• Patronato de Deportes

Kirol Patronatua12 49 99

• Complejo Deportivo Martiket

Martiket Kiroldegia14 14 24

• Polideportivo Lorenzo Goikoa

Lorenzo Goikoa Polikiroldegia ..13 17 44

• Casa de Cultura

Kultur Etxea33 26 59

• Biblioteca Pública

Liburutegi Publikoa33 26 59

• Punto de Información Juvenil

Gazteentzako Argibidegunea33 26 59

• Juzgado de Paz

Bake Epaitegia14 47 88

• Correos y Telégrafos

Posta eta telegrafoak33 24 57

• Iglesia Parroquial

Eliz Parrokia14 03 42

• Club de Jubilados

Jubilatuak Elkartea13 06 60

• Escuela Infantil Ama Lur

Haur Eskola14 28 23

• **Lorenzo Goikoa**13 17 44

• Col. La Presentación

La Presentación Ikastetxea14 03 88

• **Paz de Ziganda**14 26 33

• Centro de Salud

Osasun Etxea33 29 98

• Cita Previa

Aldez aurretiko zita33 30 00

• Urgencias Villava

Atarrabiako Larrialdiak061

• **Taxi Villava-Atarrabia**14 03 51

• **Teletaxi**23 23 00

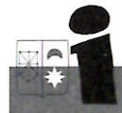
• **SOS Navarra**112

Boletín de Información Municipal de Villava

Villava

Atarrabia

Atarrabiako Udal Aldizkaria



udal zerbitzuak

Villava recibe al Tour

Villava, con más motivos que nadie, prepara la llegada del Tour de Francia. Los paisanos de Induráin engalanarán el pueblo para hacer los honores tanto al corredor villavés como a la ronda francesa.

El Tour llegará a Villava el día 17 de julio, entre las 15.30 y las 16.50 horas, según ha previsto la organización de la carrera.

Entrará por la calle San Andrés y discurrirá a continuación por Serapio Huici, camino de Burlada y finalmente de la llegada de Pamplona.

El Tour ha querido homenajear a Miguel Induráin y a su familia situando una meta volante simbólica ante la residencia familiar. Villava instalará en ese punto una tribuna con espacio para 250 personas. Ocuparán sus plazas los miembros del Ayuntamiento y cargos públicos de la localidad, la Peña Induráin y representantes de entidades y colectivos del municipio.

Las calles estarán convenientemente valladas para favorecer una mejor visión a los espectadores y también para evitar cualquier inconveniente a los corredores.

Los vecinos deben tener presente que ese día habrá cortes de tráfico desde dos horas antes de la previsión de llegada de la carrera a Villava.



El pueblo de Villava y su Ayuntamiento homenajearon a Miguel tras su quinta victoria en el Tour.

VILLAVA • ATARRABIA

Boletín de información municipal
Udal Informazio aldizkaria

EDITA: Ayuntamiento de Villava
CONSEJO DE REDACCIÓN:

Marino Marín, Alfonso Ucar,
Carmen Lizarraga, Txema Jurado,
Luis Lecumberri, José Vicente
Urabayen

FOTOGRAFIA: Oskoz

REALIZA: Heda-Comunicación

IMPRIME: Idazluma

TIRADA: 3.600 ejemplares

D.L.: NA 1223-1996

DIFUSION GRATUITA

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 13 01 63 - Fax 14 17 71

31610 VILLAVA • ATARRABIA





Novedades urbanísticas para mejorar Villava

Villava, a través de su Ayuntamiento, va adoptando decisiones urbanísticas para mejorar la vida diaria de los vecinos y el aspecto de la localidad

Entre las iniciativas más importantes emprendidas en este área por el Consistorio destacan las que se refieren a la **reordenación urbana**, proyecto iniciado en la anterior legislatura y de las que a buen seguro los vecinos ya se habrán percatado. Lo más relevante es el cambio de dirección de algunas calles y la adopción del modelo en batería para el aparcamiento en la localidad. Con este tipo de aparcamiento, que se extenderá a toda Villava, se pretende ganar espacio, una necesidad cada vez más urgente.

Un proyecto ya aprobado y que se llevará a la práctica en breve es el de prohibir el **aparcamiento de camiones** de pequeño tonelaje en el Caso Viejo e instar a sus propietarios a estacionarlos en el polígono. Esta medida responde a las innumerables quejas vertidas por vecinos de Villava, que se ven ahora sometidos a ruidos de arranque de los vehículos a horas muy tempranas. El Ayuntamiento convocará a los propietarios a una reunión para plantear este problema y explicar la solución adoptada.

Novedad urbanística es también la ampliación de la **calle Atarrabia**, así como la construcción de sus aceras, obras que se acometerán dentro del acuerdo vigente entre el Ayuntamiento villavés y el INEM.

Uno de los puntos de la localidad que se va a ver sometido en breve a obras de acondicionamiento es la **plaza Sancho VI el Sabio**, que presenta en la actualidad varias zonas con baches en el adoquinado. Esta tarea la realizarán los operarios del campo de trabajo protegido, programa subvencionado por el Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento de la localidad.

Proyectos a medio plazo

Hay varios proyectos de envergadura, enmarcados en el Plan Trienal, que Villava acometerá a medio plazo y que ya podemos adelantar. Uno de ellos será la remodelación de la **Casa Consistorial**, que vera transformada su distribución actual. El plan prevé que la planta baja quede asignada al área de servicio al público y a oficinas; la primera, a sala de plenos y salas de comisiones y la tercera planta a despachos para los grupos políticos presentes en la Corporación.

También la **Plaza Consistorial** será remozada. Además de mucha piedra levantada, la plaza presenta hoy hasta tres o cuatro niveles que desaparecerán tras las obras. Se sopesa además la posibilidad de construir un quiosco, elemento tan característico de los pueblos navarros.

Dentro del plan trienal se enmarca también la renovación total del **alumbrado**, ya cubierto en varias fases pero todavía por llegar a muchas zonas de la localidad.

Villava ha regulado los semáforos de la calle **San Andrés** de tal forma que, sobre todo pensando en los más pequeños, es mínimo el tiempo de conversión a verde y por tanto mínima la espera del transeúnte que la va a cruzar. En esta calle, además, se colocarán *guardias dormidos* sobre el piso para obligar a los conductores a reducir la velocidad de sus vehículos. Para facilitar el giro hacia la calle Atarrabia de los vehículos que circulan en dirección a Huarthe se estudia la fórmula de marcar un carril de giro a la izquierda.

Vista aérea de Villava.



Hirigintza arloan
zenbait aldaketa
egiten ari da
Atarrabian. Haien
artean nabarmenena
antolaketa orokorra
da. Honekin batera
Atarrabia karrikaren
luzapena eta Antso
VI. plazaren berritze
lanei ekinen zaie.
Epe luzexeago batera
Udaletxea eta bere
plazari helduko zaie
txanda eta era
berean herri osoko
argikuntza sarea
berrantolatuko da.



Los presupuestos de Villava para 1996

Los presupuestos aprobados por el pleno del Ayuntamiento de Villava para el año en curso ascienden a 622.911.469 pesetas, lo que supone un incremento del 8% respecto al de 1995.

destino	cantidad
deuda pública	54.264.290
servicios de carácter general	65.457.773
protección civil y seguridad	37.338.800
promoción social	168.956.552
produc. bienes públicos de carácter social	276.819.669
mejora del medio natural	6.000.000
regulación ec. de carácter general	14.074.385
TOTAL	622.911.469

PRESUPUESTO DE GASTOS CLASIFICACIÓN FUNCIONAL

destino	cantidad
acciones salud	200.000
grupo escolar	19.795.893
E. infantil amalur	64.701.927
música	12.950.431
servicio fomento euskera	9.352.584
urbanismo y arquitectura	95.346.590
diversos cultura	30.281.970
cine	900.000
patronato de deportes	20.630.000
varios fiestas	7.950.049
fiestas patronales	13.146.925
participación ciudadana	1.563.300
TOTAL	276.819.669

DESGLOSE GASTOS BIENES PÚBLICOS DE CARÁCTER SOCIAL

Gastos

En cuanto a en qué va a gastar Villava esta cantidad, la primera clasificación es la que distingue lo que son gastos corrientes, es decir, lo que cuesta el funcionamiento global del ayuntamiento (521.811.730 pesetas) y lo que serán las inversiones del ejercicio (78.508.520 pesetas). En los gastos totales de capital, además de la inversión se contabilizan otras tres partidas; variación de pasivos (18.791.219); variación de activos (3.000.000 pesetas) y transferencias de capital (800.000 pesetas).

Este es un desglose general, pero cabe hacer otros para conocer un poco más al detalle el reparto presupuestario. En los gráficos se puede encontrar su clasificación funcional, es decir, el destino de las distintas partidas.

origen	cantidad
corrientes	
impuestos directos	96.830.000
impuestos indirectos	49.200.000
tasas y otros ingresos	45.371.400
transferencias corrientes	329.910.330
ingresos patrimoniales	500.000
capital	
enajenación inversiones reales	37.150.000
transferencias de capital	19.987.000
activos financieros	3.000.000
pasivos financieros	40.962.739
TOTAL	622.911.469

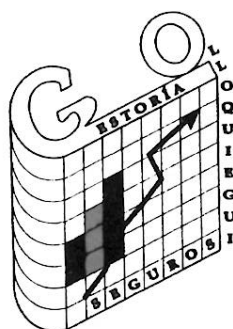
PRESUPUESTO DE INGRESOS CAPÍTULO ECONÓMICOS

Ingresos

El montante de gastos se equipara al de ingresos obtenidos por el Ayuntamiento. También aquí podemos hacer la distinción entre ingresos totales corrientes (521.811.730 pesetas) e ingresos totales de capital (101.099.739 pesetas). En el gráfico que hace referencia a los ingresos se detallan las partidas correspondientes.

destino	cantidad
club de jubilados	3.520.000
pensiones y otras prestaciones	126.302.264
promoción de empleo	6.650.000
servicio social de base	24.428.129
servicio prevención drogodependencia	4.406.029
servicio atención a la mujer	3.650.130
TOTAL	168.956.552

DESGLOSE GASTOS PROMOCIÓN SOCIAL



SOMOS LA PRIMERA GESTORÍA OLLOQUIEGUI

En Villava...

Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 13 02 10 / 13 06 78 - Fax 13 05 73

ASUNTOS GENERALES
VEHÍCULOS
ESCRITURAS
NÓMINAS
ASESORÍA FISCAL Y LABORAL
DOCUMENTOS
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
GESTIÓN INMOBILIARIA
ASESORÍA JURÍDICA
SEGUROS GENERALES



udal argibidea

PLENO AYUNTAMIENTO



COMISIONES INFORMATIVAS



ALCALDÍA



ORGANIGRAMA MUNICIPAL

COMISIÓN DE GOBIERNO

- Hilario Eransus (Presidente) **U.P.N.**
- Miguel A. Ucar **U.P.N.**
- Peio Gurbindo **E.A.**
- Txema Jurado **H.B.**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 1º y 3º jueves de mes

- Hilario Eransus (Pte.) **U.P.N.**
- José Luis Ruiz **U.P.N.**
- Mª Carmen Lizarraga **E.A.**
- Xabi Otero **H.B.**
- Mª Isabel Ibáñez **P.S.O.E**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 2º y 4º lunes de mes

COMISIÓN DE URBANISMO Y OBRAS

- Hilario Eransus (Presidente) **U.P.N.**
- Miguel A. Ucar **U.P.N.**
- Peio Gurbindo **E.A.**
- Txema Jurado **H.B.**
- Mª Isabel Ibáñez **P.S.O.E**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

COMISIÓN DE JUNTA DE PORTAVOCES

- Hilario Eransus (Presidente) **U.P.N.**
- Miguel A. Ucar **U.P.N.**
- Peio Gurbindo **E.A.**
- Txema Jurado **H.B.**
- Marino Marín **P.S.O.E**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 2º y 4º jueves de mes

COMISIÓN DE FIESTAS

- Mª Isabel Ibáñez (Pte.) **P.S.O.E.**
- Juan Hernández **U.P.N.**
- Xabier Mikel Ezkieta **E.A.**
- Txema Jurado **H.B.**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 2º y 4º martes de mes

COMISIÓN DE ESCUELA INFANTIL AMALUR

La actividad se origina de dos maneras, por propia iniciativa de la Corporación, o bien a instancia de los vecinos. En este segundo caso, el trámite comienza con la presentación por parte del interesado de su solicitud en el Registro Municipal, de donde pasa a Secretaría, quien la traslada a la dependencia que deba entender de ella. Una vez estudiada, la traslada a la correspondiente Comisión informativa, o bien se somete directamente a la Comisión de Gobierno o a Alcaldía. Las Comisiones Informativas estudian y preparan los asuntos que hayan de someterse a resolución.

- Juan Hernández (Pte.) **U.P.N.**
- Xabier Mikel Ezkieta **E.A.**
- Xabi Otero **H.B.**
- Mª Isabel Ibáñez **P.S.O.E**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 1º y 3º jueves de mes

COMISIÓN DE PERSONAL

- José Luis Ruiz **U.P.N.**
- Mª Carmen Lizarraga **E.A.**
- Txema Jurado **H.B.**
- Mª Isabel Ibáñez **P.S.O.E**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 2º y 4º miércoles de mes

SANIDAD, SERV. SOCIALES Y MEDIO AMBIENTE

- Marino Marín (Presidente) **P.S.O.E.**
- Miguel A. Ucar **U.P.N.**
- Peio Gurbindo **E.A.**
- Txema Jurado **H.B.**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 1º y 3º martes de mes

COMISIÓN DE CULTURA Y JUVENTUD

- Xabi Otero (Presidente) **H.B.**
- Juan Hernández **U.P.N.**
- Peio Gurbindo **E.A.**
- Marino Marín **P.S.O.E.**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 2º y 4º miércoles de mes

COMISIÓN DE EMPLEO

- Pablo J. Domench (Pte.) **U.P.N.**
- Xabier Mikel Ezkieta **E.A.**
- Xabi Otero **H.B.**
- Marino Marín **P.S.O.E**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 1º y 3º miércoles de mes

COMISIÓN DE HACIENDA, CATASTRO Y CUENTAS

- Xabier Mikel Ezkieta (Pte.) **E.A.**
- Miguel A. Ucar **U.P.N.**
- Txema Jurado **H.B.**
- Marino Marín **P.S.O.E**
- José Javier Jaunarena **I.U.**

Reuniones: 2º y 4º jueves de mes

COMISIÓN DE EDUCACIÓN Y EUSKERA



Máximo Olóriz ♦ Músico villavés

“Villava ha perdido parte de su identidad local”



- Un villavés que lleva una década viviendo fuera de la localidad, ¿Se siente villavés?

- Sí, mucho. Ser villavés es, sobre todo, querer al pueblo, y por mi parte, no hay duda al respecto. Es un sentimiento que tiene mucho que ver con la infancia, época de la vida muy importante en la que se crean unos vínculos afectivos que quedan grabados en la memoria para toda la vida.

- ¿Es la Villava de hoy como ese pueblo que recuerdas de tu infancia y adolescencia?

- Creo que Villava tenía antes más identidad, más firmes sus rasgos locales, y debo reconocer que me gustaba más que la que veo hoy. Ahora es demasiado grande, y a veces la siento más como barrio que como pueblo. La política urbanística de los últimos años, sobre todo esos edificios tan altos que se han construido, la veo desproporcionada para mi idea de pueblo. La calle Mayor, esa sí, me sigue gustando mucho. Se está construyendo frente al Ayuntamiento un edificio de varias plantas que creo que se ajusta perfectamente a lo que yo entiendo que debe ser el desarrollo urbanístico de Villava.

Un ejemplo de este cambio tan brusco es que antes, de chicos, íbamos al monte a jugar, lo teníamos cerca. Hoy esto es imposible. El acceso es demasiado complicado, demasiadas carreteras que cruzar...

- Ha valorado el aspecto urbanístico, pero ¿y los vecinos? ¿crees que se sienten villaveses?

- Aún se conserva el trato familiar de antes, sobre todo en torno a la Plaza Consistorial, la Parroquia, pero no deja de ser un reducido. Mucha gente vive en Villava sin sentirse villavés. Se ha perdi-

do buena parte del afecto al pueblo de antes.

- Miremos a Villava bajo el filtro de tu profesión. ¿Es un pueblo musical?

- Buen síntoma de que Villava sabe vivir la música es el hecho de que cuente desde hace tantos años con una coral, lo mismo que, como pocos, tenga un organista de la localidad. En el pueblo han surgido, además, importantes individualidades, caso de Echalar, Canarias... Por otra parte, uno de mis recuerdos musicales de juventud vinculados a Villava es el haber disfrutado de innumerables zarzuelas en el cine municipal.

- Como músico y como padre, ¿Cuál es el camino correcto para educar musicalmente a los niños?

- Lo primero que hay que tener presente es que aprender, no sólo música sino cualquier otra disciplina, puede ser divertido, un juego. Lo importante es el método, que nunca debe pasar por la imposición. La disciplina es necesaria si hay una intención de profesionalidad, pero con los niños, que asimilan tan fácilmente -son como esponjas-, lo más importante es que se lo pasen bien aprendiendo. Los padres, precisamente por esa capacidad de asimilación, deben propiciar que a los oídos de sus hijos llegue algo más que lo que ofrece la televisión. Hay que hacerles vivir otros tipos de música, como la clásica, que no encuentra acomodo en los medios de comunicación.

- ¿Cómo ha resultado la experiencia de elaborar textos sobre música (editorial Anaya) para los alumnos de ESO?

- Muy gratificante, creativo y divertido, como espero que resulte a los alumnos que hagan uso de ellos en el futuro.

Máximo Olóriz en su casa de Mendillorri cerca de sus instrumentos de trabajo: el piano y el ordenador.

**Maximo Oloriz,
Iruñeko Ganbara
Abesbatzako
zuzendaria eta hiri
honetako
kontserbategiko
irakaslea dena
Atarrabian jaio zen
duela 56 urte.
Orain dela 10 urte
bere sorterritik atera
zen eta berriki
Mendillorrira joan da
bizitzera. Dena den
honek ez du batere
zerikustekorik berak
harro adierazten
digun atarrabiatar
sentimenduarekin. Eta
hau guztia nahiz eta
bere oroitzapenetako
eta gaur agungo
Atarrabiaren artean
dauden
ezberdintasunekin oso
ados ez egon.**



gazteak

Punto de Información Juvenil

Casa de Cultura de Villava
C/ Mayor, 67, planta baja
Teléfono: 33 26 59

Lunes, martes y miércoles,
de 12 a 14 horas

Jueves y viernes, de
18.00 a 20.00 horas.



Hemen da uda eta garaia da gure astia eta aisialdia antolatzen hasteko. Zuretzat lagungarri izan daitezkeen zenbait proposamen eta helbide emanen dizugu jarraian oportetan ahalik eta hobekien pasa dezazun. Badakizu Gazteentzako Informazio Gunean informazio hau eta askoz ere gehiago dugula: landetxeak, mendi aterpeak, auzolandegiak, lan agentziak eta beste.

Aquí tienes algunas entidades en cuya oferta de actividades se encuentran montaña y senderismo, bicicleta, paseos en caballo, piragüismo, descenso de cañones, globo, ala delta, etcétera:

Casa del Deporte
Paulino Caballero 13
Tfno: 10 78 50

Asociación de amigos de las Cañadas Reales
31.193 Beorburu
Tfnos: 39 00 45
22 50 46

Itsasur
C/Sangüesa, 25
Tfno: 24 27 91

Natura Kolektiboa
Plaza de los Fueros, 13
Barañáin
Tfno: 13 10 44

B.K.Z. Bidasoa Kultur
Zerbitsuak
C/ Santiago, 22
(Elizondo)
Tfno: 59 23 22

Campings

Urrobi
(Aurizberri-Espinal)
Tfno: 76 02 00

Murkuzuria
(Esparza de Salazar)
Tfno: 89 01 90

Lizarra (Estella)
Tfno: 55 17 33

Ezkaba (Eusa)
Tfno: 33 03 15

Asolaze (Isaba)
Tfno: 89 30 34

Lekunberri
Tfno: 50 40 11

Iturbero (Lumbier)
Tfno: 88 04 05

Osate (Ochagavía)
Tfno: 89 01 84

Riezu
Tfno: 54 21 77

Cantolagua (Sangüesa)
Tfno: 43 03 52

Bioitza (Urbasa)
Tfno: 67 76 70

Josenea
(Urdazubi-Urdax)
Tfno: 59 90 11

Ciudad de Olite
Tfno: 71 24 43

El Molino (Mendigorría)
Tfno: 34 06 04

Camping Municipal de Cintruénigo
Tfno: 81 24 77

Aprender Euskera

Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona
C/ Compañía, 6
Tfno: 22 22 03

Centro de Euskaldunización de Adultos
C/ Victoriano Juaristi, s/n
(Pamplona)
Tfnos: 17 76 70
17 76 54

AEK
Tfno Villava: 13 27 60
Tfnos Pamplona:
21 27 01/ 22 02 13

IKA. Arturo Kampion
Tfno. Villava: 13 06 79
Tfno. Pamplona 22 22 46

IPES
C/ San Miguel, 8, 2º
Pamplona
Tfno: 22 59 91

ONGs. Solidaridad en Verano

Komite Internazionalistak
Tfno: 21 11 73

Askapena
Tfno: 21 22 71

Sodepaz
Tfno: 24 12 30

Mugarik Gabe
Tfno: 21 08 22



Formas de viajar

En tren
Renfe tiene más de 300 días azules con descuentos especiales. Hay tarifas especiales para grupos de más de 10 personas y el Carnet Joven proporciona descuentos de hasta el 20%. Las tarifas especiales para menores de 26 años son Billetes BIJ y Tarjeta Interrail. Información: Oficina TIVE C/ Paulino Caballero, 4, 5º (Pamplona)
Tfno: 21 24 04

Autobús
El Tive ofrece viajes a menores de 26 años en el Estado, Europa, EEUU y Canadá

Bici
Unión Ciclista Navarra
Avda. Carlos III, 30
(Pamplona)
Tfno: 23 39 95
La Tortuga Perezosa
C/ Navarrería, 6, 1º
(Pamplona)
Tfno: 21 05 30
Pedalibre
C/ Campoamor, 13
(Madrid)
Tfno: 91- 241 10 71

OSKOZ
FOTOGRAFOS

Plaza Sancho VI el Sabio, 3. Tfno. 12 32 28
C / Mayor, 73. Tfno. 33 26 38
31610 VILLAVA

Villava
Atarrabia

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD
27 92 99



Cultura en verano, la mejor elección

Cine al aire libre

Los jueves de agosto tendrán en Villava un sello cinematográfico, porque será el día de la semana reservado para el cine al aire libre. Las proyecciones tendrán lugar en el Parque de la Paz y comenzarán a las 22 horas, aunque se retrasarán en el caso de que no haya anochecido a esa hora. Las películas programadas son: *El primer caballero* (jueves 1 de agosto. Apta); *La isla de las cabezas cortadas* (8 de agosto. Apta); *Sentido y sensibilidad* (15 de agosto. Mayores de 13 años); *Two Much* (22 de agosto. Mayores de 13 años) y *Sólo ella... los chicos a un lado* (29 de agosto. Mayores de 13 años).

Talleres

No será fácil que los vecinos con ganas de hacer cosas durante agosto no encuentren acomodo en los variadísimos talleres programados para este mes. Busca y elige el que más te vaya:

Bailes latinos: 5, 7, 12, 14, 19, 21, 26 y 28 de agosto (lunes y miércoles del mes). En la Casa de Cultura entre las 19 y las 21 horas. La matrícula cuesta 1.500 pesetas.

Danza jazz: 1, 6, 8, 13, 20, 22, 27, y 29 de agosto (martes y jueves del mes). En la Casa de Cultura entre las 19 y las 21 horas. La matrícula cuesta 1.500 pesetas.

Radio local: 1, 6, 8, 13, 20, 22, 27 y 29 de agosto (los martes y jueves del mes). En la Casa de Cultura entre las 10 y las 13.30 horas. La matrícula cuesta 1.500 pesetas.

Acercarse al cielo: Los martes 6, 13 y 20 de agosto impartido por el Planetario de Pamplona. En la Casa de Cultura entre las 20 y las 23 horas. La matrícula cuesta 1.000 pesetas.

Murales: Destinado a niños de entre 8 y 13 años. Los días 1, 6, 8, 13, 20, 22, 27 y 29 de agosto (martes y jueves del mes). En la Casa de Cultura, de 10 a 12 horas. La matrícula cuesta 1.000 pesetas.

Los interesados en cualquiera de estas ofertas que todavía no lo hayan hecho pueden matricularse en la Casa de Cultura entre el 15 y el 26 de julio, en horario de 10 a 13 horas. Si necesitáis más información, el teléfono es el 33 26 59.

Animación en la calle

Las piscinas municipales Martiket van a reconvertirse a lo largo de los martes de agosto, a las 18.30 horas, en improvisado escenario teatral. Abrirá esta programación el martes día 6 la compañía **Re-tablo de Figurillas** con una función de títeres en castellano de la obra *La casita del bosque*.

El 13 de agosto Habrá función en euskera, el *Pinocho* de el **Grupo de Teatro Antzerkizuna**.

Y más títeres para el martes 20, ya que irrumpirán entre los bañistas los miembros de la compañía **Txirristra Antzerki Taldea**, que representará, en castellano, la obra *¡Corre, corre... que te como!*

Cerrará el programa el día 27 el **Grupo de Teatro Sambhu** con la puesta en escena, en euskera, de *Txufo, pamplina eta txufito*.

Clases de verano

Esta oferta no es tan divertida como las anteriores, pero seguro que a algunos les vendrá muy bien. Además, estudiar en verano puede resultar poco pesado, y hasta divertido, si uno se organiza bien.

La Casa de Cultura ha preparado clases de repaso y recuperación de Educación Primaria y primer ciclo de Secundaria, en castellano y euskera. Será nada más que una hora de clase de lunes a viernes y durante las mañanas del mes de agosto. El plazo de inscripción finaliza el 26 de julio.

Kultur Etxearen programazioak oporraldia hartuko du uztailean baina abuzturako itzuliko da indarberriturik eta kolore hobearekin. Hori bai, atsedean hartu baino lehenago "etxekolana" utzi du prest eta, horrela, agorrilerako antolatutakoaren berri eman ahal diegu auzolagunei. Zine saioak, txontxongiloak, mota askotako tailerrak eta klase partikularrak eta guzti izanen dira liburuekin zorretan dabiltzanentzat.





El Ayuntamiento destina cerca de 5 millones de pesetas a subvenciones y convenios

Subvenciones municipales a las entidades culturales y asociaciones juveniles de Villava para 1996

El montante total asciende a 2.784.800 pesetas (un 8% más que en 1995) y quedan repartidas de la siguiente manera:

Asociaciones socioculturales

Club de Jubilados San Andrés
600.000 pesetas

Asociación Irati
372.664 pesetas

Sociedad Etxe-Beltza
230.947 pesetas

Beti-Onak
83.980 pesetas

APYMA Idoskia
187.207 pesetas

Asociaciones Juveniles

Grupo Scout San Andrés
364.500 pesetas

Grupo Tiempo Libre
"Gure Ametsa"
246.240 pesetas

Gazte Asanblada
199.260 pesetas

Colectivo Gurerrri
500.000 pesetas

Convenios con entidades artísticas de Villava

Los convenios firmados por el Ayuntamiento con entidades artísticas suman 2.013.000 pesetas. La columna de la derecha detalla las actuaciones e importes pactados.

Urteoro bezala Atarrabiako Udalak bertako talde artistikoekin hitzarmenak sinatu ditu eta kultur eta gazte elkartearentzako dirulaguntzen zenbatekoa ezarri du.

Jarraian azalduko dugu zer elkarte diren hauek eta zenbateko laguntza sariak egokituko zaizkien. Denetara 4.797.800 pzta. partituko da.

Comparsa de Gigantes

Salidas: Fiestas, Atarrabiako Eguna y San Andrés.

Importe: 306.000 pesetas.

Comparsa de Cabezudos

Salidas: Día del Arbol; Día del Libro; Atarrabiako Eguna; Fiestas y San Andrés.

Importe: 210.000 pesetas.

Coral San Andrés

Conciertos: Sacro, Fiestas y Navidad.

Actuaciones musicales: Reyes; Corpus; Atarrabiako Eguna; Semana Cultural; San Andrés y San Francisco.

Importe: 594.000 pesetas.

Txaranga Zintzarri

Actuaciones: Carnavales; Día del árbol; Atarrabiako Eguna; Semana Cultural y San Andrés.

Importe: 266.000 pesetas.

Acordeones Jaialdi

Actuaciones: Cabalgata; Carnavales; Atarrabiako Eguna; Semana Cultural y Fiestas.

Importe: 236.000 pesetas.

Gaiteros de Villava

Actuaciones: Atarrabiako Eguna; San Andrés; Carnavales; Música en la Calle y Semana Cultural.

Importe: 179.000 pesetas.

Luz de Cruce

Actuaciones: Semana Cultural y Fiestas.

Importe: 110.000 pesetas.

Mikelats Dantza Taldea

Actuaciones: Atarrabiako Eguna y Semana Cultural.

Importe: 112.000 pesetas.

HUARTE. H. NOS.

CHAPA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL



Bancadas de precisión
Cabina de pintura
Secado al horno e infrarrojos

SERVICIO DE GRÚA

Pol. Ind. VILLAVA, Parcela I • Nave 12
Tfno. 13 28 48 • Fax: 13 28 48



Carnicería VILLAVA

Carnes de Ovinio y Vacuno
Jamones Ibéricos y Serranos
Auténticos lechazos de Burgos
c/Capanaburua, 4
Teléfono 33 23 71
31610 VILLAVA



PELUQUEROS

c/Las Heras, 6 1º Dcha.
13 09 87
VILLAVA

TELE VIDEO

12 51 90

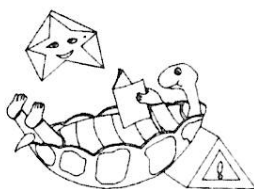
Por sólo 500 ptas/película
Te llevamos el cine a casa
PIDE NUESTRO CATÁLOGO



A la sombra de un Libro



Liburutegia
segika
dihoakie
irakurleei eta
igerilekuetara
joanen da
uda
parterako



En el anterior número del boletín dábamos cuenta del éxito de la **Semana de Animación a la Lectura** que tuvo lugar en abril. También señalábamos al finalizar la crónica que, aunque celebraciones como esta Semana siempre son positivas, los libros son buenos compañeros de viaje todo el año. Retomamos esta reflexión porque las vacaciones son una temporada ideal para acercarse a la lectura, y además, la **Biblioteca Pública** os lo va a poner muy fácil porque ella misma se va a trasladar a las piscinas con una buena cantidad de sus fondos. Ofrecerá su servicio de lectura y préstamos del 16 de julio al 14 de agosto en horario de 11 a 14 horas, y del 16 de agosto al 30 en horario de 16 a 19 horas.

De la II Semana de Animación a la Lectura hay que destacar que sólo el día 20 de abril, día en que la Biblioteca salió a la calle en una fiesta que clausuró la Semana, 14 vecinos de Villava se hicieron socios del servicio y se llega-

ron a prestar 60 libros a lo largo de la jornada.

La Biblioteca Pública es gratuita y todos los vecinos de la localidad, los domiciliados en Villava, pueden ser socios. Los que todavía no lo son y tienen interés en asociarse sólo necesitan acercarse a ella, presentar su carné de identidad y entregar dos fotografías tamaño carné. En el caso de los niños, deben ser sus padres los encargados de realizar el trámite. La Bibliotecaria se llama **Ana Tere Artigas** y atiende al público durante el curso todas las tardes de lunes a viernes entre las 15 y las 21 horas.

Atendiendo al balance de 1995, podemos señalar algunos datos referidos a la Biblioteca. A finales de ese año contaba con **1.062 socios** (145 incorporados a lo largo de ese ejercicio) y **10.336 publicaciones** en sus fondos (605 de ellas adquiridas ese año). El local que la cobija en la Casa de Cultura cuenta con **50 plazas** para lectores adultos y **12 plazas** infantiles.

Las mujeres mueven el mundo

La exposición itinerante *Las mujeres mueven el mundo* sirvió para mostrar a los villaveses, a través de las imágenes colgadas en la sala, los textos que les acompañaban y un montaje de diapositivas, cuál es la realidad de las mujeres de los países del Sur. Imágenes bellas que esconden, sin embargo, una realidad dura de la que ellas son protagonistas, víctimas y a la vez heroínas, porque a ellas toca el papel, en tierras pobres y muchas veces en guerra, de salvaguardar la supervivencia familiar y la cultura ancestral de sus pueblos. La muestra permaneció abierta entre el 27 de mayo y el 2 de junio en el Club de Jubilados de Villava.



Concierto de Primavera

Dentro de las ineludibles citas de Villava con la música clásica, tuvo lugar el pasado día 1 de junio en la Parroquia de la localidad un concierto a cargo de **Los Amigos del Arte**, seguido con deleite por numeroso público de la localidad.

Música en la calle

El aperitivo del domingo por la mañana de los villaveses ha contado este pasado mes de junio con acompañamiento musical. La plaza Sancho VI el Sabio ha servido de escenario a los **Gaiteros de Villava** -en la imagen- (día 2); a la **Banda de Música Iruña** (día 9); al grupo **Raíces Nortenas** (día 16); al grupo de chistularis **Ataitz** (día 23) y a **Ecos de Navarra** (30 de junio).





Beti Onak futbito txapelketaren XVI edizioa

Adin guztietako 33 talde izan da lehian

Beti Onak klubak antolaturik egin da giro ezin hobean eta arrakasta haundiz futbito txapelketaren XVI. edizioa maiatza eta ekain hilabeteetan.

Udal Plazako kanpoko pistan jokatu dira egunean bi partidu, astelehenetik ostiralera eta ilunabarreko 8etatik 10ak arte. Denetara adin guztietako 33 taldek hartu dute parte helburu nagusi bat zutela: **Arrasate Okindegiko** taldeari buruzagitzat kentzea. Edizio honetan eta txapelketa egiten denetik lehenbiziko aldiz emakumezko talde batek jokatu du mutilen aurka, **Academia Bicho II** ize-nepean.

Txapelketako bultzatzaileek azaldu dutenez honen xedeak dira uda aurretiko hi-

labete hauetan atarrabiatarren hartu-emanak sendotzea eta kirol arloan dagoen hutsunea betetzea.

Lehiaketa hoiñ amaiara eman zitzaion finaleko egunean udal aretoan ospatutako jaiarekin.

Beti Onak kluka elkarlanean aritu da aurten udalarekin 16 eta 19 urte bitarteko gazteen alkoholzaletasunari aurrea hartzeko kanpaina batean. Partiduak bitartean pankartak jarri ziren eta azken egunean aholkuak biltzen zituzten agendak eta pegatinak banatu ziren.

Txapelketaren diruiturria taldeek emandakoa izan da: hamar milana pezeta. Kirol Patronatuak, bere aldetik, materialeak emanez lagundu du.

El torneo de futbito del Beti Onak se ha sumado este año a una campaña del Ayuntamiento dirigida a prevención del abuso del alcohol entre los más jóvenes

“Osasunez zahartu”
ihardunaldietan
entzule aunitz.

Joan den maiatzerako hirugarren adinekoen osasunaren inguruko ihardunaldiak antolatu zituen **San Andres** Jubilatu eta Pensinista elkarteak Osasun Etxea eta Udaleko Kultur Zerbitzuaren laguntzaz.

Osasunez zahartu izenpean Jubilatu Elkartean eginiko hizketaldietara herriko 581 lagun bildu ziren, inoiz baino gehiago saio hauek egiten hasi zirenetik duela sei urte. Adituen hitzaldien ondoko eztabaidetan izandako parte hartzea oso zabala izan zen.

Maiatzaren 9an Josefina Carneirok egin zuen ekitaldien aurkezpena eta Laurindo Miji mediku-terapeuta mintzatu zen **oinazearen bizipena eta ezintasunari buruz**.

Maiatzaren 14an, asteartean, Blanca Torres eta Mirentxu Araiz sexologoek **sexualitatea eta bere arazoak** hartu zituzten hizpide eta hilaren 16an, ostegunean, Atarrabiako Osasun Etxeko medikua den Manuela Sanchet Etxenikek hirugarren adinekoen istripuen gainean egin zuen solas.

Laguntza harremana eta boluntariadua izan zen Osa-sungintza Publikoaren Institutoko Osasun Komunitarioaren saileko Angeloy Goyak garatu zuen gaia.

Gernu aparatua: gaitz arruntak. Prostata eta infekzioak. Hau izan zen Nafarroako Ospitaleko medikua den Alfredo Soltxagak hartu zuen solagaia bi egun beranduago.

Azkenik **familia arteko harremana eta seme-alabekin berriro bizitzea** izan ziren azken saioko gai nagusia. Burlatako Osasun Mentaleko Zentroko Carmen Erize aritu zen hizlari. Otamena, Neri Orkestaren musika eta opari banaketak eman zieten bukaera ihardunaldiei.



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Tfno. 13 28 33 • Fax 13 08 38
31600 BURLADA

Bar OCHANDO

Lotería Primitiva
Pinchos y Bocadillos



Plaza Sancho VI el Sabio, 2
Tfno. 13 19 38
VILLAVA

JOYERIA - RELOJERIA



- Taller propio -

Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 33 24 33
31610 VILLAVA

Villava Atarrabia

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

3.600 ejemplares buzzoneados

PUBLICIDAD
27 92 99

Preinscripciones en la Escuela Infantil Amalur

La **Escuela Infantil Amalur** ha cerrado ya el periodo de preinscripciones para el curso que viene. Su matrícula en los distintos niveles será:

Bebés (3-11 meses): **15** niños

Caminantes (12-18 meses): **18** niños

Medianos (18-24 meses): **23** niños

Veteranos (24 meses en adelante): **29** niños

Un aspecto reseñable para este próximo curso es la introducción del **euskera**. Se irá incorporando paulatinamente en la Escuela. La inmersión lingüística, es decir, el aprendizaje en una segunda lengua, se pondrá en marcha en el grupo de los bebés a partir del curso que viene. El resto de los niños también tendrá la oportunidad de familiarizarse con el euskera a través de talleres, etcétera. Un dato destacable del plazo de preinscripciones de este año ha sido el alto número de padres que solicitó plaza en euskera para el primer nivel, el de los bebés, 33 en total.

Educadoras vascoparlantes

La Escuela Infantil Amalur ha abierto una convocatoria para la provisión de dos plazas de educadoras vascoparlantes para el centro. Relacionado con la plantilla de trabajadoras de la Escuela es también el proceso de euskaldunización al que se han sumado algunas de ellas, proceso que este año se ha incluido en el Plan de Euskaldunización en cursos intensivos de los trabajadores municipales de Villava.

Todas estas iniciativas constatan que se está trabajando y avanzando en la introducción del euskera en la Escuela Infantil Amalur.

Teatro en euskera

Villava tendrá en agosto su ya habitual cita con el teatro en euskera en las Piscinas Municipales. El Servicio de Euskera ha programado para esta edición dos representaciones a cargo de la compañía **Sambhu**, que pondrá en escena la obra *Txufo, Pamplina eta Txufito*, y **Antzerkizuna**, que representará la obra *Pinocho*.

Varios niños del centro, jugando en el patio.



Heldu en
irailean euskara
iritsiko da
Amalur Haur
Eskolara.
Datorren
ikasturtean
seaskako
umeeekin abian
jarriko da
murgiltze
sistema, hau da
bigarren
hizkuntza batean
ikasteakoa.

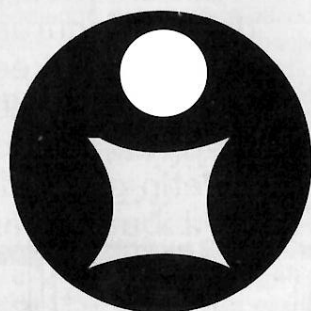
Plan de euskaldunización para los trabajadores municipales

El curso que viene serán en total 21 trabajadores municipales los que acudirán a clases de euskera. Estos empleados corresponden a los siguientes departamentos:

- de las **oficinas centrales**: 2
- de la **Policia Municipal**: 2
- de la **Escuela Infantil**: 10
- del **Patronato de Deportes**: 5
- del **Servicio de Jardines**: 1
- de los **Servicios Sociales de Base**: 1

Cabe destacar que, de este grupo de 21 personas, 5 se prepararán ya durante este próximo curso para obtener el E.G.A., que es el máximo título que garantiza un conocimiento correcto de esta lengua.

Una vez más, la unión del interés y esfuerzo del Ayuntamiento y, sobre todo, de estos trabajadores, está dando resultados positivos.



Clínica Dental **LAS HERAS**

Integración Odontológica
Odontología General
Implantes • Ortodoncia

Las Eras, 9 1º A • Tfno. 12 59 68 • 31610 VILLAVA

Las mujeres, protagonistas de la primavera villavesa

Exito de participación en la Semana de Primavera y Mujer

En el anterior boletín se informaba y animaba a participar a los vecinos y vecinas de Villava en los actos de la **Semana de Primavera y Mujer**, celebrada entre el 29 de abril y el 9 de mayo. En este número toca hacer balance y adelantamos que la iniciativa, a tenor de la respuesta de las participantes, ha resultado todo un éxito. La **Semana** la organizaron el **Servicio de Cultura** y el de **Atención a la Mujer** y contó con la colaboración de la **Asociación de Mujeres Irati** y los cursos del **FOCAP**.

El arranque de la semana lo marcó la exposición de fin de curso, instalada en el Club de Jubilados, que recogía los trabajos de **manualidades, estampación de tejidos y corte y confección** realizados por las vecinas que han acudido a los talleres de la Casa de Cultura. La muestra se clausuró el viernes 3 de mayo.

Ese viernes Villava acogió un género musical que pocas veces encuentra acomodo en las programaciones culturales, pero capaz de congrega a gran cantidad de adeptos. Se trata de la **zarzuela**, y en este caso de *La taberna del puerto*, de **Pablo Sorozábal**, llevada a escena por los alumnos de la **Escuela de Música Hilarión Eslava** de Burlada. El montaje contó con el acompañamiento al piano de **Rosalina Caballín** y la participación del grupo de danzas **Larratz**. El cine municipal de Villava estuvo a rebosar de público, eso sí, mayoritariamente femenino.

También contó con muy buena acogida la actuación del grupo teatral **Oihulari Klown**, que llevó a escena el lunes 6 de mayo la obra *Molestias Klownicas*.

A partir del martes hubo cambio de escenario. El programa de la Semana continuó en el Salón de Actos de la Casa de Cultura, donde ese día **Koldo Irigoyen** supo meterse al público en el bolsillo con sus ajenas y cercanas explicaciones sobre el *Pirineo Navarro, sus valles, fauna*



Las vecinas que han participado en los cursos y sus monitoras.

y *flora*, explicaciones que complementaron la proyección de un audiovisual sobre esta materia. Esta vez se pudo apreciar más igualdad en número entre el público femenino y el masculino.

La variedad del programa de este año dio paso el miércoles 8 a la música culta, de la exquisita mano de la formación **Música Reservata** (voz e instrumentos antiguos), que interpretó con maestría, también en la Casa de Cultura, el concierto *La noche tenebrosa*. La actuación bien que lo merecía, pero en esta ocasión no llegó a llenarse el salón de actos.

La clausura de la Semana la puso una **conferencia** a cargo de **Clotilde García**, directora del Instituto Navarro de la Mujer, y **Txaro Arteaga**, directora de Emakunde (Instituto Vasco de la Mujer). Un salón de actos abarrotado de público femenino siguió con avidez las disertaciones de estas dos especialistas. No hay duda de que las vecinas de Villava se preocupan por mejorar su posición como mujeres en una sociedad con aún demasiados tintes machistas.

La **Biblioteca Pública** de Villava ha editado un boletín bajo el epígrafe *Lectura y Mujer* en el que se detallan los títulos que sobre las distintas áreas relacionadas con la mujer pueden encontrarse en su fondo bibliográfico (desde ficciones escritas por mujeres a libros relativos al feminismo, medicina, psicología, etcétera).

Aste honetan
erakusketak,
zarzuela, antzerkia,
musika saioak eta bi
hitzaldi izan dira,
bata emakumeari
zegokiona eta beste
ingurugiroari.

Emakumearen
gaiaren inguruan
aurki daitezkeen
testu guztien
zerrenda egin du
boletín gisa Udala
Liburutegiak.

Balance del Servicio de Atención a la Mujer

Existe ya un amplio consenso social a la hora de señalar que las mujeres nos encontramos en una situación de desigualdad y de discriminación respecto a los hombres y también en cuanto a que debe ser corregida.

La igualdad entre los sexos significa no sólo que las mujeres tenemos los mismos derechos que los hombres, sino que podemos y debemos ejercerlos en la práctica.

Precisamente para trabajar en este sentido se creó en el Ayuntamiento de Villava el **Servicio de Atención a la Mujer**. Lo que pretende es que las vecinas de la localidad sepan que tienen un espacio al que acudir para informarse o resolver cualquier necesidad o tema que les preocupe.

En Villava hay una población total de 9.057 habitantes, de los cuales casi el 50% (4.508), son mujeres. Y es precisamente a ese colectivo a quien prioritariamente va dirigido este servicio.

A lo largo de 1995 se atendieron un total de 184 casos específicos de mujer, relativos, de forma reducida, a los siguientes campos:

Separaciones: 53

Malos tratos: 18

Demanda laboral: 30

Necesidad de vivienda: 20

Madres solteras: 8

Algunos casos se han desviado a los servicios de asesoría:

Asesoría Jurídica: 70

Asesoría Laboral: 38

Si nos centramos en el tema de malos tratos, se puede concretar que en los 18 casos atendidos, las agresiones han sido físicas, psicológicas y verbales.

Atendiendo al estudio realizado de estos casos se puede concluir que el perfil de la mujer agredida es: mujer casada de entre 26 y 45 años, con uno o dos hijos, de estudios primarios y sin trabajo fuera de casa.

En la Casa de Acogida del Servicio Comarcal han sido atendidas a lo largo de 1995 y principios de 1996 dos mujeres vecinas de Villava.

Ante el alcohol

Los consumos están ahí. Tanto en jóvenes como en adultos ligados a un estilo de vivir el tiempo libre del fin de semana en el que el alcohol es compañero de la diversión.

Hay que trabajar la prevención para evitar el alcoholismo. Y para evitar también consecuencias negativas de los usos del alcohol: accidentes de tráfico, borracheras causadas por la presión de grupo, la competición por ver quién aguanta más, etcétera.

También hay que potenciar el respeto hacia la opción de no consumir, trabajar la diferencia entre "estar a gusto" y "ponerse a gusto" y disponer de variadas alternativas de disfrute durante el fin de semana, de modo que no sea obligatorio el "tener dinero+salir+consumir=disfrutar". Asimismo, es conveniente influir sobre la oferta de alcohol, su promoción y sus precios, de modo que no resulte tan caro al bolsillo o tan pesado al estómago optar por cosas diferentes al alcohol. En suma, la prevención consiste en tareas, mensajes y estrategias diferentes para cada grupo de edad o colectivo, para cada objetivo, etcétera.

Si nos planteamos este tema en relación a la población joven, es importante que ella misma vaya creando unos criterios sobre el alcohol. Muchos lo consumen y eso es un hecho, así que facilitemosles el camino para que se inclinen por opciones responsables. Y desde una actitud que no estimule el abuso, pero que tampoco convierta el alcohol en un demonio. Es una sustancia que está ahí, con sus riesgos, y sobre la que tenemos que decidir en muchos momentos. Es en este último aspecto, y con el objetivo de aportar elementos para una reflexión personal y colectiva, donde se ubica la campaña Saber Vivir. Saber Beber.

Saber Vivir. Saber Beber

En 1995, además de una mesa redonda, se realizó un taller de jóvenes sobre el tema del alcohol. Valorada la conveniencia de trasladar lo allí abordado a la generalidad de los jóvenes, se optó por editar una agenda telefónica, con contenidos relativos al tema, que se envió a la juventud de Villava y Ezkabarte de entre 16 y 19 años. El lema, Saber vivir. Saber Beber, fue elegido entre varios tras una consulta con jóvenes de la localidad.

Es importante, por otro lado, que, a nivel general, la expresión "saber beber" se vaya dejando de entender como "saber aguantar" y se entienda en el sentido de estar dispuesto a tomar decisiones con respecto al alcohol de manera responsable. Para eso está la agenda.

Además de distribuir la agenda, el lema fue asumido por el Beti Onak, de modo que se incluyó en los calendarios del Campeonato de Fútbol. Una pancarta colocada en el muro del frontón de la Plaza Consistorial ha estado presente en todos los partidos a lo largo de junio, así como un mural en el polideportivo durante la final del campeonato. En la final se repartió también una tarjeta de recuerdo.

Es de agradecer la colaboración desinteresada de Javier Otazu en el diseño de la agenda y la de Carlos Arbizu, rotulista de la pancarta y del mural.





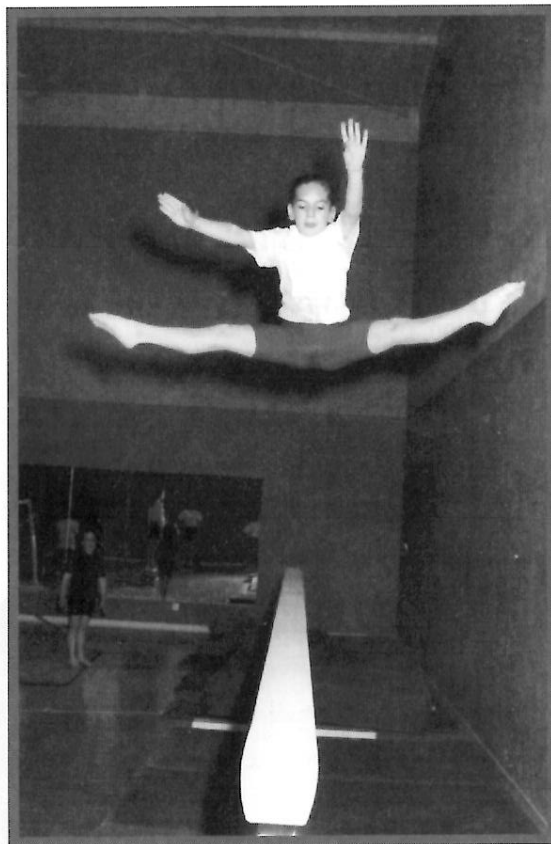
Villava despunta en la Gimnasia femenina

La joven villavesa Marta Rivera, del Club Atarrabia, ha brillado en los últimos Campeonatos de España

La villavesa **Marta Rivera** ha participado en el **Campeonato de España de Gimnasia Artística Femenina** en categoría alevín, que tuvo lugar el pasado día 13 de junio en Vilanova y la Geltrú (Barcelona). La joven gimnasta quedó clasificada en el puesto número 25 (entre 60 participantes), lo que la convierte en la mejor navarra de la competición.

El mérito de Marta es enorme, ya que es extremadamente difícil acceder a este nivel de competición en esta disciplina y sobre todo en esta categoría, la alevín, que es la que corresponde a la alta competición. Además, de todos es sabido lo dificultosa que es la práctica de este deporte cuando no se cuenta con las mejores instalaciones. Y más admirable es aún su clasificación sabiendo lo largos y fatigosos entrenamientos que requiere la gimnasia, una de las disciplinas deportivas más sacrificadas y exigentes. Marta lo ha conseguido gracias en buena parte al

Una imagen de Marta Rivera durante uno de sus entrenamientos en Villava.



esfuerzo y dedicación de sus entrenadoras, Nekane Garijo y Bárbara Luzuriaga.

La participación de Marta en el campeonato también ha sido posible gracias a la colaboración de Supermercados **Aundia**, quien financió sus gastos de desplazamiento y estancia en Cataluña.

En esta misma competición, pero en categoría juvenil absoluta, ha quedado cuarta clasificada la vecina de Villava **Beatriz Puente**. Esta gimnasta también es fruto de la Escuela Municipal de Villava, aunque desde hace unas temporadas milita en el Club Amaya de Pamplona.

Marta Riverak
lortutako 27.
postuak begi
bistan eman
dezakeena baino
garrantzi
haundiagoa du, ez
bakarrik atzean
duen lan
itzelarengatik,
baizik eta alebinen
maila hau nagusia
delako nazioarteko
lehiaketetan.

Stylos
Peluquería y Belleza

Horario:
Lunes a Jueves: de 9.30 a 5.30
Viernes: de 9 a 6.30
Sábados: de 8 a 12

c/Carrovide, 9 bajo
Tel. 12 36 21
31610 VILLAVA

Ropa
Artesanía
Regalos
SORGINTA

c/Agustín García, 1 bajo
(Plaza Mikeo)
Telefono 14 13 04
ATARRABIA • VILLAVA

aralar
SUPERLIMPIEZA
EN SECO

c/Las Heras, 11
12 16 23
VILLAVA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA



GASTÓN

LE OFRECE TODAS SUS CARNES NATURALES CRIADAS
EN NAVARRA CON PIENSOS NATURALES PROPIOS EN
CORDEROS, TERNERA, GORRÍN Y VACA DE NAVARRA
Como toda la vida y a sus mejores precios y calidad

c/Raimundo Lanás, 1 • TEL. 14 03 93 • ROTXAPEA
c/Santo Domingo, 2 • Tel. 12 11 51 • VILLAVA



Resultados deportivos

No es el fin último que persigue el **Patronato Municipal de Deportes de Villava**, más centrado en promocionar y educar deportivamente a los vecinos, pero los buenos resultados en competición también llegan a Villava, y aquí adelantamos lo más notorio entre los últimos éxitos alcanzados, sin olvidar que no son los únicos.

E.M. Balonmano: Primeros puestos en la clasificación de los juegos deportivos navarros en todas las categorías. Destacan las categorías infantil y cadete femenino, clasificados para el Campeonato de España en sus respectivas categorías.

E.M. Gimnasia Deportiva: Clasificación de la gimnasta villavesa Marta Rivera para disputar el Campeonato de España.

E.M. Judo: El equipo femenino ha conquistado el Campeonato Navarro Sub-15.

E.M. Natación: Tres medallas de bronce en los Juegos Deportivos Navarros.

E.M. Ciclismo (Club Ciclista Villavés): Roberto Astiz (cadete): vencedor en 4 pruebas en carretera/Iñaki Ote-

ro (alevín): vencedor en 3 pruebas de carretera/Jesús Fermín (alevín): vencedor en 3 pruebas en carretera.

Estos son algunos de resultados obtenidos por las Escuelas Deportivas, pero también los **Clubs Deportivos** de Villava han mejorado esta temporada sus clasificaciones:

Beti-Onak Sección Pelota: Campeón de grupo del Campeonato de España de Clubs de Primera Categoría.

Beti-Onak Sección Balonmano: El equipo senior masculino ha conseguido este año mantenerse en su categoría, la Primera División.

El equipo juvenil femenino se erigió campeón de la Copa y subcampeón del Sector.

Peña Ciclista Alas: Izaskun Bengoa Pérez fue la vencedora de la Vuelta Ciclista Navarra Femenina.

Club Ciclista Villavés: Xabier Zandio (juvenil) se hizo con el Campeonato Navarro de Fondo en Carretera. Ha sido el único juvenil fichado por Banesto (sub-23).

Koldo Gil (Junior) venció en el Campeonato Navarro de Mountain Bike.

C. Atlético HiruErri: campeón navarro de Cross Senior por equipos.

Participación de los vecinos en el deporte municipal 1995

INSCRIPCIONES	
juegos deportivos	47
TOTAL	47
escuelas deportivas	
atletismo	32
baloncesto	8
balonmano	90
fútbol	84
natación	29
gimnasia deportiva	41
ciclismo	80
judo	30
pelota	40
patinaje	33
TOTAL	467
actividades de jóvenes y adultos	
aerobic	102
atletismo	20
aikido	20
gimnasia mantenimiento	84
gimnasia mayores 55 años	53
yoga	40
judo	9
TOTAL	328
instalaciones deportivas	
musculación	3.902
squash	3.753
tenis	1.916
sauna	1.861
TOTAL	11.432

Oferta Actividades de Verano

La campaña de verano del Patronato de Deportes se iniciará tras San Fermín.

Información e inscripciones

Oficinas de las piscinas C.D. Martiket

Mañanas: De 10 a 13.30 horas

Tardes: De 17 a 19 horas (excepto viernes)

IMPORTANTE: presentar carnet de abonado

Las actividades preparadas para este año son:

Cursillos de natación

Cursillos de Aerobic

Cursillo de Tenis

Voleibol y Badminton

Curso de masaje

Musculación

Campeonatos sociales (tenis,

ping-pong, pelota a mano,

squash, prueba combinada,

etcétera).

HOSTAL • RESTAURANTE

OBELIX

- Platos combinados
- Menú del día
- Cazuelicas
- Carta



Las Eras, 5
Tfno. 14 05 74
31610 VILLAVA

Bar TERSAL

Fritos y pintxos variados

c/Serapio Huici, 4
Tel. 14 02 13
VILLAVA

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

OLOROZ

Mayor, 61 • Tel. 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 14 97 89
VILLAVA

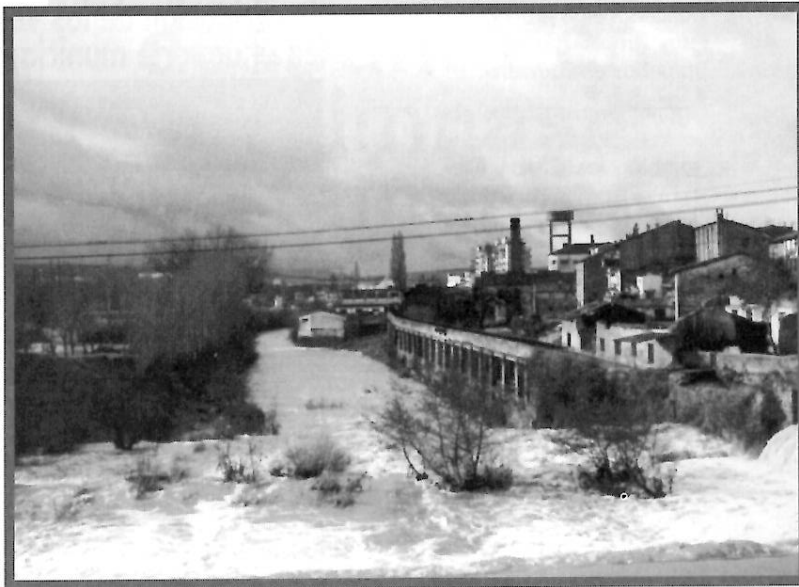
ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS, QUESOS Y PATÉS

TERNERA NAVARRA

CARNICERÍA AUTORIZADA PARA LA VENTA DE TERNERA DE NAVARRA



El río Arga a su paso por Villava



Villava recuperará el río Arga para sus ciudadanos

El Ayuntamiento de Villava ha impulsado, en compañía de los de **Pamplona, Huarte, Burlada y Valle de Egués**, un proyecto mancomunado para recuperar el río Arga para los ciudadanos. El plan más ambicioso en el que se van a ver implicados es la creación de un paseo de 16 kilómetros que discurrirá por la ribera del río y que recibirá el nombre de **Parque del Arga**. Los vecinos de las cinco localidades podrán así sacar mayor partido del privilegio de contar con un río, por partida doble en Villava, atravesada no sólo por el cauce del Arga, sino también por el del **Ultzama**. Su ribera a su paso por la localidad también entra en este plan de recuperación fluvial.

Este esfuerzo por aunar voluntades realizado por los cinco ayuntamientos pretende, sustituyendo las iniciativas particulares de cada municipio por una acción única, actuar con más eficacia, evitando duplicidades y hasta perjuicios entre sus actuaciones. Hasta ahora, cada Ayuntamiento ha venido ejecutando un plan anual de mejoramiento de sus tramos correspondientes (esco-

lleras, limpieza de laderas, etcétera). Este acuerdo mancomunado permitirá realizar un único plan anual de acondicionamiento del Arga.

Los municipios implicados han celebrado los primeros encuentros para acercar posturas, la última el 19 de junio, y entre lo acordado destaca la creación de una plataforma común permanente para ir trabajando el proyecto. Participa también la **Mancomunidad de Aguas de la Comarca de Pamplona**.

Todos son conscientes de lo complicado y costoso que va a resultar el Parque Fluvial del Arga, pero no hay resquicio de duda en cuanto a que el proyecto deba salir adelante. De momento, ya se ha abierto el concurso de proyectos de obra.

Para complementar el esfuerzo económico de los municipios y de la Mancomunidad, se buscará la implicación del Gobierno de Navarra, de la Confederación Hidrográfica del Ebro, del Ministerio de Fomento y de la Unión Europea a través de los fondos de cohesión.

Nueva normativa sobre perros

La Comisión de Bienestar Social, Sanidad y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Villava ha remitido a los vecinos propietarios de perros una carta en la que se les informa del contenido referido a estos animales recogido en una nueva ordenanza municipal sobre animales domésticos aprobada en abril.

Esta normativa establece que los propietarios de perros tienen la obligación de inscribirlos en un censo canino municipal y de vacunarlos periódicamente. Precisamente, en breve notificará el Ayuntamiento a través de un bando la semana asignada a la campaña de vacunación.

La ordenanza recoge también que para poder pasear con ellos por la vía pública y jardines, los perros deben ir sujetos con cadenas o correas de dos metros de longitud máxima, y con bozal si el animal presenta síntomas de peligrosidad.

Quedan, asimismo, establecidos por norma, los cuatro únicos lugares de Villava, ya señalizados por el Ayuntamiento, en los que los perros pueden defecar: en el barrio Ultzama, junto a la gasolinera de la variante, en la rotonda de Fermín Tirapu y junto a las piscinas. El propietario está obligado a recoger, retirar y depositar las deyecciones bien envueltas en los contenedores de residuos domiciliarios.

El incumplimiento de estas medidas será denunciado por los agentes de la Policía Municipal y sometido a sanciones económicas que oscilan entre las 10.000 y las 500.000 pesetas.

Udalak arautu du
Atarrabiako zein
tokitara eraman ahal
izanen diren
zakurrak kaka
egiteko. Lau dira:
Ultzama auzoan,
sahaiesbideko
gasolindegia
parean, Fermin
Tirapu kalearen
errotondan eta
igerilekuen ondoan.



• Horarios de verano de la Casa de Cultura

La Casa de Cultura de Villava adapta sus horarios a los rigores del verano y a los hábitos de los vecinos, e incluso como ellos se va a coger unos días de vacaciones. Descansará entre los días 1 y 14 de julio y volverá a abrir sus puertas con horario de media jornada, de 9 a 14 horas, del día 16 hasta acabar el mes. En agosto permanecerá abierta de lunes a viernes en horario de mañana (de 9 a 14 horas) y por las tardes de lunes a jueves (de 18.45 a 21.15 horas). Este horario se ampliará a la primera quincena de septiembre, pero ya a partir del 16 de este mes recuperará su ritmo normal, es decir, por la mañana de 09 a 14 horas y por las tardes de 16.00 a 21.30 horas.

• Asociación de Mujeres Irati

El Boletín de Villava cometió un error en el primer número que quiere rectificar en esta segunda entrega. En la información referida a la celebración en Villava del Día Internacional de la Mujer (página 15 de la revista), se apuntaba como responsable de la organización de los actos al Servicio de Atención a la Mujer y como entidad colaboradora a la Asociación de Mujeres Irati, cuando los papeles fueron exactamente a la inversa. La organización recayó, como todos los años, en la Asociación de Mujeres Irati, que, eso sí, contó con la colaboración del Servicio de Atención a la Mujer del Ayuntamiento de Villava.

• XIV Concurso del cartel de fiestas

Villava prepara ya su semana de fiestas patronales y como todos los años saca a concurso la realización del cartel anunciador.

Pueden presentarse a esta convocatoria personas nacidas o residentes en Navarra, que podrán participar con cuantas obras quieran, siempre y cuando sean inéditas. La técnica es libre, pero obligatoriamente debe constar en las obras el texto "Villava-Atarrabia Fiestas Patronales 1996/Herriko Jaiak 1996". El tamaño de los carteles será de 70 cm. de alto por 50 cm. de ancho.

Los aspirantes presentarán sus trabajos sin firmar y con un lema en el reverso del cartel. Este lema figurará también en el exterior de un sobre cerrado que se presentará junto con el cartel. En el interior de este sobre se adjuntará una nota con los datos del autor (nombre y apellidos, edad, teléfono y domicilio) y una fotocopia del carné de identidad.

El plazo de presentación finaliza a las 14.00 horas del día 30 de agosto. Las entregas se realizarán en la Casa de Cultura de Villava (Calle Mayor, nº 67. Horario: de 10 a 14 horas).

El concurso establece un único premio de 65.000 pesetas para el ganador.

Concurso Infantil

Además del general, el Ayuntamiento convoca un concurso de carteles de categoría infantil (hasta 12 años) para niños nacidos o residentes en Villava. Las bases son las mismas que para la convocatoria de adultos. En el interior del sobre adjuntado junto al cartel figurará en este caso el nombre, apellidos, edad, domicilio y teléfono del participante. Se establece un único premio consistente en un lote de libros o material escolar valorado en 15.000 pesetas.



Cartel anunciador de las fiestas el año pasado.

• Margogintza tailerraren erakusketa

Ikasturte bukaera hausnarketa eta balorapena egiteko garaia izaten da eta hauxe bera egin zuten margogintza tailerretakoek maiatza ondarreko eta ekainaren hasierako egunetan. Erakusketa honen bitartez atarrabiar guztiek aukera izan dute ikusteko nola ikastaro honetan ibilitako haur eta gaztetxoek atarramendu ona atera dioten ikastaldi honi.

Maiatzaren 21tik 28ra arte ikusgai egon ziren haurrentzako erderazko ikastaroko lanak eta gaztetxoek oleak. Bi talde hauek Loli Goñi izan dute irakasle.

Honi txanda hartuz maiatzaren 30tik ekainaren 6ra arte euskarazko haurrentzako tailerreko lanak jarri zituzten. Uxue Fernández de Arriba izan da talde honetako irakaslea.

• Relevo en el Ayuntamiento

En el último Pleno del Ayuntamiento fue aceptada la dimisión por motivos personales del concejal de I.U. Luis Martín Lecunberri. Le ha sustituido en el puesto José Javier Jaunarena, de su misma formación política.

ii Ey !! Calzados Garcés

ii Lo mejor para tus pies !!

CALZADOS GARCÉS

Mayor, 11 • Tfno. 14 22 16 • VILLAVA

FRENAUTO

FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 33 24 33
31610 VILLAVA

PINNER
English Centre

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo
Teléfono 14 15 76
31610 VILLAVA



Cómo sobrevivir sin un duro en el bolsillo.



¡Cámbiate el Chip!

Con Líder-Chip, la tarjeta monedero de Caja Pamplona podrás sobrevivir sin un duro en el bolsillo. Para llamar por teléfono, comprar el periódico, coger el autobús, tomar unas cañas, comer en tu pizzería

favorita, o los pequeños gastos de cada día, ya no necesitas llevar cambios ni monedas. La tarjeta **Líder-Chip** es la nueva forma de pagar todo sin llevar nada encima.

CAJA  PAMPLONA
Caja de Ahorros Municipal de Pamplona